



# Хаяо Миядзаки: «Наша студия нетипична для японской анимации»

Господин Миядзаки, я слышал, что на Вас оказал большое влияние советский мультфильм «Снежная королева», который Вы посмотрели в 60-х годах. Расскажите об этом, пожалуйста.

Когда я посмотрел «Снежную королеву», я уже занимался анимацией. Я тогда подумал: как хорошо, что я выбрал эту профессию! Как хорошо, что у меня есть шанс создать нечто подобное. Дело было не в том, что я мог бы сделать такой фильм, а в том, что я оказался в нужное время в нужном месте. Наши работы в то время оставляли желать лучшего и вызывали чувство жалости, но я понял, к чему следует стремиться. Я осознал тогда, что выразительные возможности анимации гораздо шире и глубже тех, что представляются обычно. Это было похоже на знак свыше. Посыл, заключенный в этом фильме, был настоящим и важным. Я серьезно решил для себя заняться анимацией, отдаваясь этому делу до конца. Вот какой опыт я получил.

Советский Союз оставил после себя замечательные произведения искусства. Среди них были и анимационные. В XX веке, начиная с пятидесятых годов, когда была создана «Снежная королева», вплоть до Норштейна, российские художники сделали целый ряд прекраснейших работ, занявших свое место в истории мультипликации. Сейчас, как мне кажется, эта линия временно прервалась. Даже Норштейну приходится сейчас бороться.

ФОТО: ХИРОТАКА ЁКОМИДЗО

27 июля. Токио. С режиссером Хаяо Миядзаки студии «Гибли» мы встретились в его офисе, окруженном богатой растительностью. Нам удалось поговорить о многом: и о том, как он начинал работать аниматором, и о целях студии, о путях современной цивилизации, о нынешних детях и взаимоотношениях природы и человека. Миядзаки говорил с большим энтузиазмом.

Беседу вел Акира **Имамура**  
Письменный перевод Екатерина **Тарасова**

Вы сказали, что это было похоже на знак свыше. А в чем это проявилось?

В том, что анимация как средство выражения может иметь огромную силу – описывать душу героини в чистом виде с помощью символов.

В России существует большой интерес к японской культуре, в том числе к анимэ...

Наша студия нетипична для японской анимации. Родители часто с подозрением относятся к произведениям японских аниматоров. Среди любителей японской анимации много тех, кто не может найти своего места в обществе, кто стоит особняком. Японское общество породило *отаку*: ее поклонники и в сорок пять лет продолжают любить то, что любили в пятнадцать. Во всем мире то здесь, то там рождаются люди, которых это увлекает. Мне кажется, сейчас от Японии исходит энергия декаданса. Не то, чтобы я терпеть не мог декаданс, но его сторонники глубоко изранены.

Японская анимация появилась в мире подобно пене: сначала стоячая вода, потом водовороты, изгибы и кручение. Вот она и находит отклик часто у тех, кто сам крутится на одном месте, не понимая, куда двигаться дальше. Такова реальность. Конечно, подобные явления периодически возникают. Но если не задумываться о том, что будет дальше, не сможешь ничего предугадать: ни того, что будет в культуре, ни того, что будет в обществе. Думая о том, как общество относится к детям, слишком примитивно пускаться в односторонние рассуждения: вот, мол, кто-то издается над ребенком, или система образования такая и разэтакая. В отношениях родителей и детей мы видим: сами родители попали в мышеловку цивилизации, которая переживает значительный упадок. Тогда почему бы нашим фильмам не дать детям хотя бы временную отдушину? Хорошо, если наши фильмы становятся поддержкой, помогают увидеть то, что перед глазами. Например, увидеть в девушке красавицу. Но нам самим приходится прилагать огромные усилия, погружаясь в мутный котел массовой субкультуры, и это не красивые слова: мы действительно по уши в грязи.

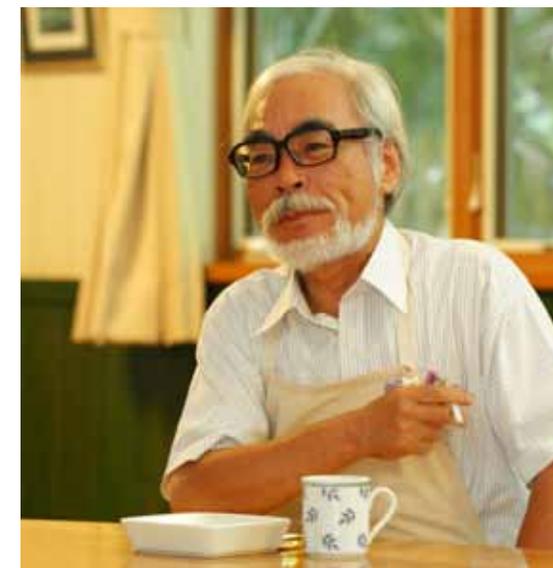
Вы и раньше говорили об упадке цивилизации. Снижение рождаемости, старение и уменьшение населения в Японии. Вы воспринимаете это как упадок? Население Токио уменьшится. Уже становится все больше пустых домов. Город как будто разьедают раковые клетки, которые все больше распространяются. Даже если в городе станет меньше жителей, Японии нужно быть к этому готовой и подстраиваться под новые реалии. Сокращение

Spirited Away (Sen to Chihiro no Kamikakushi)  
© 2001 Nibariki - GNDTDM



Кадр из фильма  
«Унесенные призраками»,  
2001 год

«Снежная королева»: «Это было похоже на знак свыше. Посыл, заключенный в этом фильме, был настоящим и важным».





Ponyo on the Cliff by the Sea (Gake no ue no Ponyo) © 2008 Nibariki - GNDHDDT

Кадр из фильма  
«Рыбка Поньо на утесе»,  
2008 год

Я думаю, мы на философском уровне должны понять, что человеческая жизнь не поддается контролю. Мы полагаем, что контроль возможен, и именно поэтому в воспитании детей случился такой перекокс. Мы перестали быть скромными в отношении к окружающему нас миру. Почему это случилось? Потому что мы стали сытыми. Но ребенку нужно самому выходить в мир, трогать, нюхать, пробовать на вкус, ударяться, чувствовать боль, многое запоминать. Это программа, которую заложили в нас первобытные люди эпохи неолита или мезолита (смеется). Не владея всеми необходимыми для первобытного человека навыками: разжигать огонь, поддерживать его, гасить и зажигать снова в случае необходимости, пользоваться иглой и нитью, резать что-то или связывать, нельзя понять мир, существующий вокруг нас. Те же, кто этого не может, проводят время за компьютерными играми, телевизором и анимацией, и из-за этого они не приспособлены к реальности, вырастают слабаками. Вот, что сейчас происходит в Японии. Что касается кино, то хорошо бы маленький ребенок увидел хотя бы один важный для себя фильм в детском возрасте. Его детские впечатления останутся на всю жизнь. Я всегда говорил: взрослые не должны да-

*«XX век, начиная с Первой мировой войны,  
был эпохой массового уничтожения. А в последнее  
время я думаю: вот и пришел век XXI-й!»*

для нас – шанс позаботиться о будущем. Конечно, когда легкие деньги являлись предметом гордости, думать об этом было трудно. В чем-то это напоминает рассуждение о войне: проигравшая страна понимает ее глубже. Вопрос – какое место занимает современная Япония в истории. Пора бы ей задуматься и о проблемах с водой, и о том, как восстановить свою прекрасную землю. Успеет ли мир научиться контролировать ее уничтожение? Или все разлетится в хаосе? Ситуация крайне опасная. XX век, начиная с Первой мировой войны, был эпохой массового уничтожения. А в последнее время я думаю: вот и пришел век XXI-й!

Вы затронули тему декаданса. Неужели у Вас не возникает надежды, когда Вы видите нынешних детей? Нет, это не так. Когда ребенок рождается, у него масса возможностей. Но это не значит, что если мы создадим им хорошие условия, дальше все произойдет само. Все не так просто. Жизнь – это постепенная потеря возможностей, которые были вначале. Наш мир не райский сад.

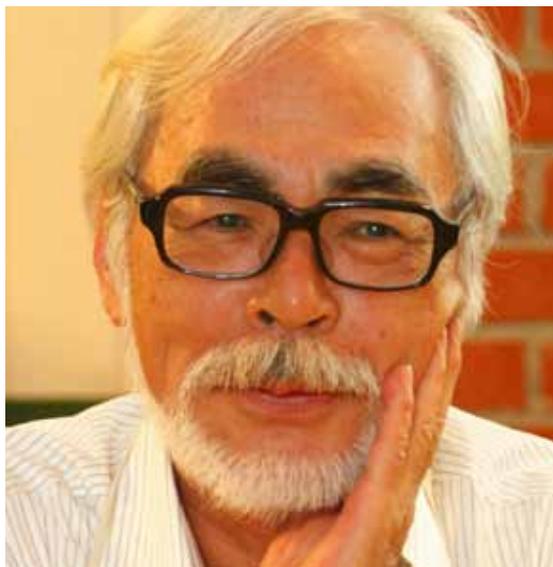


ФОТО: ХИРОТАКА ЁКОМИДЗО

вать смотреть трехлетним детям телевизор. Но, к сожалению, они возвращаются с работы и включают телевизор. Родители воспитывают детей в меру своей глупости.

**К разговору о родителях. В «Рыбке Поньо на утесе» Коити, отец маленького героя, выходит в море на корабле и подолгу не бывает дома. В ваших произведениях очень сильно чувствуется проблема отсутствия отца.**

Да, герою фильма его действительно не хватает. Но мне, как мужчине, хотелось бы оправдаться. Именно поэтому Коити не садится на корабль дальнего плавания, а довольствуется внутренними рейсами. Ходит в водах около дома. А самому наверняка хотелось бы плавать на громадном корабле, отправляющемся за границу (смеется).

**Во многих ваших произведениях изображен конфликт между природой и человеком. Это очень сложная, запутанная проблема...**

О себе одно могу сказать точно: эта улица (перед офисом – А.И.) благодаря нам стала лучше. Мы не даем срубать деревья. И по улице ходит больше людей. После того как рядом с нашим офисом был построен детский сад, многие стали останавливаться и смотреть, как играют дети. Случайный прохожий сказал мне: «Я люблю эту улицу и хожу по ней к станции, хотя и приходится делать крюк». От таких слов у меня минут на пять улучшается настроение (смеется).

**Я читал, что недалеко от своего дома вы чистили реку. Вы продолжаете это делать?**

Ну, эту уборку мы проводим где-то три раза в год. Если пройти вдоль всей реки, можно впасть в отчаяние. Мы стихийно собираемся утром в воскресенье и убираем мусор на нашей территории. Одни разбрасывают мусор, другие начинают его подбирать, следят за чистотой. Правда, это деятельность небольшого масштаба. Но она формирует новые отношения между людьми. И я очень дорожу такими отношениями. 🍎



*«Мы не даем срубать деревья.  
И по улице ходит больше людей».*